



culture 21

Agenda 21 for culture
Agenda 21 de la culture
Agenda 21 de la cultura

کمیسیون شهرهای متحد و
دولتهای محلی در مورد فرهنگ

ترجمه و تنظیم :

روابط بین الملل شهرداری تبریز



Ajuntament de Barcelona
Institut de Cultura



United Cities and Local Governments
Cités et Gouvernements Locaux Unis
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos

توصیه هائی در مورد اجرای محلی صورتجلسه 21 برای فرهنگ

این سند در 24 اکتبر سال 2006 در اولین گردهمائی گروههای کاری در مورد فرهنگ سازمان UCLG در بارسلونا به تصویب رسید .

مقدمه

صورتجلسه 21 برای فرهنگ از طرف شهرها و دولت های محلی در هشتم ماه می سال 2004 در سراسر جهان بعنوان سند راهنما برای سیاستهای فرهنگ عموم و کمک به توسعه فرهنگی بشر به تصویب رسید . سازمان شهرهای متحد و دولتهای محلی (UCLG) صورتجلسه 21 برای فرهنگ را بعنوان سندی مرجع برای برنامه هایش در مورد فرهنگ پذیرفته و روند همکاری خود را بعد از تأیید اعلام نموده است . گروههای کار در مورد فرهنگ UCLG که در نهم ماه ژوئن 2005 در شهر بیجینگ کشور چین تشکیل شد که محل تلاقی شهرها ، دولت های محلی و شبکه هایی است که فرهنگ را در مرکز جریان های توسعه ای خود قرار داده اند . شمار افزایش یافته ای از شهرها و دولت های محلی سراسر جهان بطور رسمی صورتجلسه 21 برای فرهنگ را پذیرفته اند . سند استاندارد پذیرش در وب سایت www.cities-localgovernments.org و www.agenda21culture.net در دسترس می باشد . پذیرش صورتجلسه 21 برای فرهنگ از اهمیت های سمبولیک ویژه ای برخوردار بوده و عبارت است از این که شهرها را متعهد به برقراری فرهنگ بعنوان قسمتی مهم از سیاستهای شهری خود بیان کرده و نشانی از یکپارچگی و مشارکت با شهرها و دولت های محلی در سراسر جهان می باشد . شهرها صورتجلسه 21 برای فرهنگ را از یک طرف برای تبلیغ اهمیت فرهنگ در دولتهای محلی به دولت های ملی و سازمان های بین المللی و از طرف دیگر برای بهبود خط و مشی های فرهنگی محلی مورد استفاده قرار می دهند . در سال 2006 بنا به درخواست بعضی از شهرها ، گروه های کار در مورد فرهنگ یک سری معرفی نامه های کلی تنظیم کرده اند که ممکن است بعنوان راهنما برای اجرای محلی صورتجلسه 21 برای فرهنگ مفید واقع شود .

فرهنگ بعنوان محور توسعه پایدار - برنامه ریزی فرهنگی ارتباط بین فرهنگ و توسعه پایدار بعنوان اصلی بنیادین در سیاستهای محلی از استحکام ویژه ای برخوردار است . صورتجلسه 21 برای فرهنگ بعنوان سندی راهنما برای سیاست های فرهنگی عموم ، موقعیتی را به هر شهری پیشنهاد می کند تا تصویری درازمدت از فرهنگ بعنوان رکنی در توسعه شهری بوجود آورد . اجرای محلی صورتجلسه 21 برای فرهنگ ، می تواند بعنوان فعالیتی از برنامه ریزی فرهنگی باشد . برنامه ریزی به حکمی از روند اطلاق می شود که بین آژانس ها ، اهداف ، فعالیتها ، منابع و نتایج مورد انتظار ارتباط برقرار می کند .

برنامه ریزی فرهنگی در طول 10-15 سال اخیر گسترش یافته است و توسعه سیاستهای فرهنگی محلی بر اساس ارزشهایی چون (خلاقیت ، علم انتقاد ، تنوع ، تشریفات و ...) بوده که فرهنگ آن را به افراد و اجتماع عرضه نموده است . برنامه ریزی فرهنگی نیز همچنین برای مشخص کردن اهمیت فرهنگ در سیاستهای محلی دیگر مانند استخدام ، شمول اجتماعی و موضوعات فرهنگی در سیاستهای عمومی میباشد . چندین متن مهم اهمیت برنامه ریزی فرهنگی را تأیید کرده اند . برای مثال برنامه های توسعه ملل متحد (UNDP) که در گزارش توسعه حقوق بشر سال 2004 آزادی فرهنگی در دنیای متنوع امروزی نیاز به سنجش به طرف فرهنگ های همگانی را بعنوان جزئی ضروری در تمامی استراتژی های توسعه مورد تأکید قرار داده است . مثال دیگر کار محقق استرالیایی ، جان هاواک است و او کسی بود که فرهنگ را بعنوان چهارمین محور پایدار پیشنهاد کرد و سه محور اولیه او به ترتیب : محور اقتصادی ، اجتماعی و محیطی است . طبق اصول تعهدات و معرفی نامه های صورتجلسه 21 برای فرهنگ و بررسی ویژگی های محلی (تاریخ ، جمعیت ، بعد و نوع دولت ، اهمیت جامعه مدنی ، هویت و خصوصیات نواحی فرهنگی) هر شهر یا دولت محلی مورد تأکید قرار گرفته شده تا ارزش مسائل مطرح شده در پاراگراف های ذیل در روند سایت گذاری بررسی گردند .

موضوعات کلی

پاراگراف ذیل موارد و موضوعات کلی در اجرای محلی صورتجلسه 21 برای فرهنگ را که از اصول ، تعهدات و تعاریف استخراج شده است را بیان می نماید :

(الف) رهبری سیاسی در بالاترین سطح دولت محلی

(ب) بکارگیری از کلیه ابزارآلات دولت محلی توسط کارکنان ، بخش ها و یا ادارت مسئول در حوزه فرهنگ

(پ) دولت محلی بعنوان کاتالیزور جریان های فرهنگی : استحکام جامعه مدنی ، ترویج اجماع و بنیان گذاری مسئولیت های دو جانبه

(ت) نشویق و تحریک همکاری دموکراتیک شهروندان در تدوین ، بکارگیری و ارزشیابی سیاست های عمومی در مورد فرهنگ

(ث) شفافیت اطلاعات و اخبار به شهروندان از طریق کانال های مختلف

(ج) جدیت تکنیکی و مشاجره واضح ، بکارگیری متخصصان در تحقیق و توسعه سیاست ها و مدیریت مسائل فرهنگی

(چ) شناسایی نیازهای مختلف فرهنگی و مطالبات انجام گرفته توسط مردم و سازمان ها در یک منطقه ، شامل نماینده های فرهنگی و بقیه شهروندان

(ح) منابع فرهنگی منطقه شامل بخش های کلاسیک (میراث ، هنر ، کتابخانه ها) همانند آنهایی که در بین کارخانجات سازنده ، رسانه های گروهی ، آموزش و پرورش و ورزش پیدا شده است

خ) تقویت انسجام بخش های فرهنگی توسط اهداف و کارهایی که باعث جلب توجه ارزش های ذاتی فرهنگ می شود .

د) تقویت فرهنگ بعنوان یک حوزه عمومی در آزادی بیان ، علم انتقاد ، تنوع ، همکاری و خلاقیت . این حوزه توسط نمایندگان و متخصصان و همچنین اظهارات فرهنگی شهروندان پرورانه می شود .

ذ) همکاری بین جریان های برنامه ریزی فرهنگی و برنامه های استراتژیک شهر یا هر جریان برنامه ریزی ادغام شده محلی .

ر) در مقاطع قابل اعمال ، نگاهی فرهنگی به پروژه شهری پدید می آورند که همراه با اهداف و عملیاتی بوده که نشان می دهد چگونه فرهنگ تاثیر گذاری می کند و چگونه توسط عملیات نواحی چون آموزش و پرورش ، بهداشت ، برنامه ریزی شهری و اقتصاد متاثر می شوند .

ز) برقراری برنامه هایی برای نوع آوری ، آزمایشگاه ها یا واحدهای اختصاصی برای توسعه پروژه های مهم .

ژ) برقراری تقاضانامه و کنترل رویه برای تعهدات پذیرفته شده

س) برقراری سیستمی با شاخص های فرهنگی

ش) بررسی نیازهای تربیتی در سیاست ها ، مدیریت ، تفکرات فرهنگی که از مرکزیت فرهنگ در جامعه استخراج شده است .

ص) ارتباط فرآیند فرهنگی محلی با ادارات عمومی منطقه ای ، ملی و بین المللی به منظور فهم اولویت ها و تشخیص امنیت منابع جدید اقتصادی

ض) شرکت شهر در شبکه های چند جانبه و انجمن های اختصاص یافته برای مشارکت فرهنگی ، مبادله فعالیت های خوب و تبلیغ اهمیت مقوله فرهنگ در برنامه ریزی ملی و بین المللی .

ابزارات

با امید به اینکه این موضوعات کلی ، بیان شده اند تا در حیات شهری تاثیرگذاری نمایند ، برای توسعه نیز ابزارات خاص لازم خواهد بود که این ابزارات می تواند شامل یک سند ، شورا و غیره باشد و هر شهر یا دولت محلی ، طرحی را پیدا خواهد کرد که به بهترین نحو متناسب نیازهایش باشد . برای نمونه چهار ابزار ذیل پیشنهاد می گردند :

1-4- استراتژی فرهنگی محلی

توسعه استراتژی فرهنگی محلی شامل مذاکره، تنظیم و تأیید سندی است که اولویت های فرهنگی شهری را توصیف می کند. موثرترین فرآیند، شکل دادن نمایندگان فرهنگی منطقه همراه با شهروندان و ادارات عمومی خواهد بود. این فرآیند معمولاً با حسابرسی و ارزشیابی منابع فرهنگی شهر و روندهای اقتصادی، اجتماعی و منطقه ای شروع می شود. استراتژی فرهنگی محلی می تواند به شکل یک سند باشد که توسط شهرداری و یا مقاماتی مانند شوراهای یا کمیسیون های با شرکت شهروندان مذاکره و تأیید گردند. سند معمولاً از اظهارات هیات، اهداف گوناگون و چندین فعالیت تشکیل می شود. سند ذکر شده، مسئولیت های متقابلی را بین دولت محلی، نمایندگان فرهنگی و جامعه مدنی برقرار می کند. یک استراتژی فرهنگی محلی معمولاً شامل یک فهرست از اجراها، پیگیری و ارزشیابی شاخص ها برای هر هدف و فعالیت همراه با تحت نظر گرفتن رویه ها می باشد.

2-4- منشور حقوق و مسئولیت های فرهنگی

منشور محلی حقوق و مسئولیت های فرهنگی سندی است که حقوق و مسئولیت های فرهنگی ساکنان محل را تعریف می کند. این چنین سندی بر اساس اطلاعاتی از جهانی از حقوق بشر و دیگر نسخه های بین المللی تأیید و تنظیم شده اند که حقوق و فرهنگ را تحت پوشش قرار می دهد. توسعه موثر منشور محلی حقوق فرهنگی وابسته به شرکت فعال نمایندگان فرهنگی، شهروندان، ادارات و متخصصان در حوزه حقوق بشر می باشد. این سند معمولاً توسط شهرداری تأیید شده و به خلاقیت شخص و یا سازمان اشاره می کند تا اجرای منشور را تضمین کرده و نقش میانجی را در موقعیت های پیچیده مربوط به حقوق و مسئولیت های فرهنگی را دارا می باشد.

3-4- شورای فرهنگی

شورای فرهنگی یک هیات عمومی است که مسائل فرهنگی شهر را مورد خطاب قرار می دهد. یک چنین شورایی معمولاً متشکل از نمایندگان فرهنگی از بخش های مختلف شامل (میراث، هنر، کتابخانه ها و...) با جنبه های متفاوت و ساختارهای مختلف از (انجمن های عمومی و خصوصی) و متغییر های دیگر را مورد مخاطب قرار می دهد. معمولاً شورا نظری را که راجع به رایج ترین مسئله فرهنگی شهر است را به بحث و مذاکره کشانده و درباره آن رای صادر می کند. مقامات چنین شوراهایی قابل تغییر هستند. شوراهای مشورتی دیگری وجود دارند که از طریق این شوراهای در خصوص امکانات مربوط به آنها تصمیمات اجرایی اتخاذ می گردد.

4-4- ارزشیابی تأثیرات فرهنگی
پروژه‌های توسعه‌ای علی‌الغلب اثرهای اقتصادی، اجتماعی و محیطی خودشان را دارند که مورد ارزیابی قرار می‌گیرد، اما تأثیر فرهنگی آنها به ندرت تجزیه و تحلیل می‌شود. صورتجلسه 21 برای فرهنگ، در بند 25 اجرای اشکال (ارزیابی تأثیر فرهنگی) ابتکارات را که شامل تغییرات مهم در حیات بشری می‌داند و آنرا ترویج می‌دهد. ارزیابی فرهنگی سندی است که در جلسه مشاوره‌ای که با حضور شهروندان و نمایندگان فرهنگی توسعه داده شده است و کمکی که به پروژه دولتی علی‌می‌تواند در حیات فرهنگی یک شهر به وجود بیاورد را تجزیه و تحلیل می‌کند. تأثیری که تمامی پروژه‌ها روی زندگی فرهنگی دارند، احتمالاً همان ارزشیابی تأثیر فرهنگی است که می‌تواند بعنوان جریانی برای بکارگیری در تمامی سیاست و برنامه ریزی در نظر گرفته شود.

**کمیسیون شهرهای متحد و
دولتهای محلی در مورد فرهنگ**

<http://www.agenda21culture.net>

<http://www.cities-localgovernments.org>

agenda21cultura@bcn.cat

info@cities-localgovernments.org

**United Cities and Local Governments
Cités et Gouvernements Locaux Unis
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos**

carrer Avinyó, 15
E-08002 Barcelona
Espanya

Tel: +34 93 342 87 50
Fax: +34 93 342 87 60
info@cities-localgovernments.org
www.cities-localgovernments.org

**Ajuntament de Barcelona -
Institut de Cultura**

Palau de la Virreina - la Rambla 99
E-08002 Barcelona
Espanya

Tel: +34 933 161 000
Fax: +34 933 161 020
agenda21cultura@bcn.cat
www.bcn.cat/cultura

www.agenda21culture.net

With the support of



**United Cities and Local Governments
Cités et Gouvernements Locaux Unis
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos**



**Ajuntament de Barcelona
Institut de Cultura**